

VIVA! ひめじ

日本語 (にほんご)

2019^{ねん} 6 月 Vol.69

ざいじゆうがいこくじん かた せいかつじようほうし
在住外国人の方のための生活情報誌

<People>インタビュー	・・・P1
119番(緊急通話)電話の掛け方	・・・P2,3
姫路港から船で30分	
「家島諸島」で夏を楽しもう	・・・P4
姫路駅南駅前広場	・・・P5
お知らせ・編集後記	・・・P6

はっこう こうえきざいだんほうじんひめじ しぶんかこくさいこうりゅうざいだん じょうほうしきせいはら てい あ
発行／公益財団法人姫路市文化国際交流財団 情報誌作成ボランティア <http://www.himeji-iec.or.jp/>

<People> PUTU KARTIKA CHANDRA LESTARI

(プトゥ カルティカ チャンドラ レスタリ) さん

カルティカさんはインドネシアのバリ島出身で、2017年に留学生として日本に来られました。今年3月に行われた第14回日本語スピーチコンテストでみごとに銀賞を受賞しました。子どものころからアニメが好きで日本に興味をもち、地元の大学の日本語教育学科で日本の文化や言語を学びました。



Q: バリ島について教えてください。

A: インドネシアは島国です。昔は一つ一つの島が独立した国でした。今でもそれぞれの島が独自の言語や文化をもっています。民族衣装も島によって違います。公用語はインドネシア語ですが、家族や同じ島の人間同士ではその島の言葉で話します。バリ島は美しい自然や伝統があるので観光産業がさかんです。また、名前も特徴的です。姓はなく、PUTU は最初に生まれた子どもに付けられます。

Q: 日本での生活について教えてください。

A: 日本に来た時は友達もいませんでした。最初はごみ出しのルールを知らなくて大家さんに怒られました。アルバイトもインドネシアと働き方が違うのでストレスがたまっていました。半年ほどしてから介護施設で働き始めました。お年寄りが使う独特の言葉は難しくてもわかりましたが、たくさんおしゃべりができて楽しかったです。悩みを聞いてもらったりして、とても親しくなりました。今では家族のように思っています。また、月に1回ぐらい小学生の英語キャンプにボランティアとして参加しています。

Q: 将来はどのようにされますか？

A: 沖縄のホテルのフロントで働くことになっていますが、将来はインドネシアに帰って日本語と英語を教えたいと思っています。

★★119番（緊急通話）電話の掛け方★★

119番は、火事、事故、病気や災害などの緊急時に救急車や消防車を呼ぶときにかける電話番号です。緊急電話のかけ方について紹介します。

119番通報は、家の電話（固定電話）や携帯電話から119をダイヤルするだけでかかります。

みなさんが、姫路市、市川町、福崎町、神河町から119番をかけると、姫路市消防局につながります。日本語がわからない場合は、「日本語が話せません」とか「私は〇〇人です」と言ってください。

姫路市消防局では、多言語コンタクトセンターを通じて、16言語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、フランス語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、ドイツ語、イタリア語、ロシア語、マレー語、ミャンマー語）で24時間、365日対応しています。

電話は落ち着いて、ゆっくり話してください。多言語コンタクトセンターに接続する少しの間は無音になりますが、電話は絶対に切らないでください。要請がすんで、サイレンが聞こえたら、できるだけ家の前やロビーに出て手を振ったり、誘導するようにしてください。

また、救急車には、できるだけ家族や知人などが同乗してください。その際、健康保険証やお薬手帳などを用意しておくことで診療時に役立ちます。下図を参考に前もって119番通報メモを作成し、もしもの時に備えてください。

119番通報

火事ですか？ 救急ですか？

火事の時

- 1、場所 「〇〇市〇〇町〇〇番〇〇号」、「共同住宅の名前や世帯主の名前」など詳しく。
- 2、場所の目安となる目標物 「〇〇交差点」など。
- 3、状況を詳しく 「何がどれくらい燃えている」「逃げ遅れた人がいないか」など。
- 4、通報者の氏名と電話番号 「私は〇〇〇〇です。」「電話番号は〇〇〇-〇〇〇〇です。」

救急の時

- 1、事故現場又は住所を詳しく 「〇〇市〇〇町〇〇交差点」など。
- 2、救急か事故か 交通事故の場合、事故の内容をできるだけ具体的に。
- 3、病気、けが等の様子 「助手席の人が顔から出血」「50歳ぐらいの男性」
- 4、通報者の氏名と電話番号 「私は〇〇〇〇です。」「電話番号は〇〇〇-〇〇〇〇です。」

ばんつうほうめ も 119番通報メモ (きんきゅうじ かつよう (緊急時に活用してください))

じゅうしょ たてものめい 住所、建物名	
め やす もくひょうぶつ 目安となる目標物	
しめい 氏名	
でんわばんごう 電話番号	

きゅうじつ やかん きゅうきゅうしんりょう
休日・夜間の救急診療

ないか しょうにか 内科・小児科	きゅうじつ やかんきゅうびょうせんたー・☎079-298-0119 (にほんご がいだんす なが あと な が り ま す) ●夜間、受け付けは午後8:30～翌日午前5:30 ●日曜日、祝日、8/15、12/31～1/3 の昼間、受け付けは午前8:30～午後5:30
がんか じびいんこうか 眼科・耳鼻咽喉科	きゅうじつ やかんきゅうびょうせんたー・☎079-298-0119 (にほんご がいだんす なが あと な が り ま す) ●日曜日、祝日、8/15、12/31～1/3 の昼間、受け付けは午前8:30～午後5:30
しか 歯科	ひめじししかいしがいこうくほけんせんたー・☎079-288-5896 ●日曜日、祝日、8/14・15、12/30～1/3、午前9:30～午前12:00
きゅうじつ やかんきゅうびょうせんたー がどれくらい混んでいるのか インターネットで確認できます 	
いえ ちか びょういん しんりょうしょ さが 家の近くの病院・診療所などを探したいときは ひょうごけんいりょうきかんじょうほうし す て む 兵庫県医療機関情報システム けんさく 検索 → トップページの「Search by English」をクリックすると英語版もあります 	
じぶん びょういん い きゅうきゅうしゃ よ 自分で病院へ行くか、救急車を呼ぶか迷ったら ひめじしきゅうきゅうじゅしん が い ど 姫路市救急受診ガイド けんさく 検索 	

※多言語対応ではありません。できるだけ日本語で症状を説明できる人と一緒に受診しましょう。

※体の調子がおかしいと感じたら、早めに普段から通っている病院や診療所を受診しておきましょう。

～姫路港から船で30分「家島諸島」で夏を楽しもう～

姫路の南西部、瀬戸内海に浮かぶ44の島からなる家島諸島。そのうち、人が住んでいるのが家島、男鹿島、坊勢島、西島の4島です。

姫路港から定期船で30分。日帰りでも行ける島旅に出掛けてみませんか？

◆美しい海で海水浴を楽しむ

澄んだ海、白い砂浜に恵まれた家島諸島には、マリンスポーツや日光浴が楽しめる海水浴場が5つあります。

① 男鹿島	タテノ浜海水浴場・青井ノ浜海水浴場
② 家島	清水の浜海水浴場
③ 坊勢島	坊勢島海水浴場
④ 西島	兵庫県立いえしま自然体験センター海水浴場

◆旅館でゆっくり新鮮な海鮮料理を楽しむ

海水浴場のそばにある旅館や民宿に宿泊してのんびり過ごすのもよいでしょう。旅館では地元で獲れた新鮮な魚介類を使った料理が味わえます。食事だけの利用もできますが、前もって予約しておきましょう。

◆もっと自然体験を楽しむ

西島にある「兵庫県立いえしま自然体験センター」では、カヌーやシーカヤックなどのマリンスポーツを体験したり、ロッジやテントに泊まってバーベキューを楽しむことができます。また、夏休みや休日には専門指導員による海辺の生物観察会も行われています。

＜兵庫県立いえしま自然体験センター＞ <http://www.shizen-ieshima.com/>

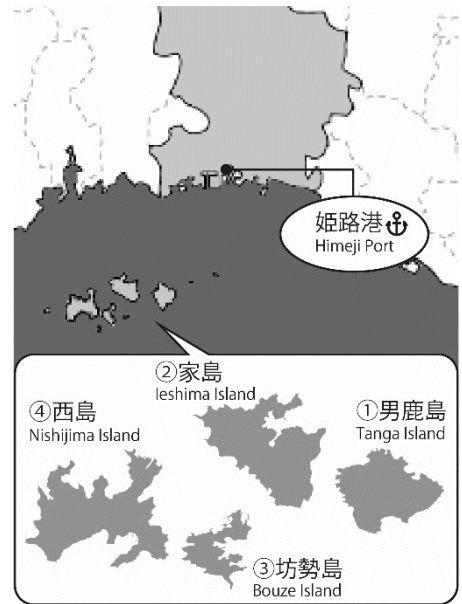
◆ツアーやイベントに参加して楽しむ

家島諸島には観光地のような案内看板がほとんどありません。ツアーや体験イベントに参加することで、島の魅力を十分に楽しむことができます。

＜家島観光事業組合＞ <http://h-ieshima.jp/>

＜いえしまコンシェルジュ＞ <http://ieshimacon.com/>

※家島諸島には飲食店が少なくコンビニエンスストアもありません。ご注意ください。



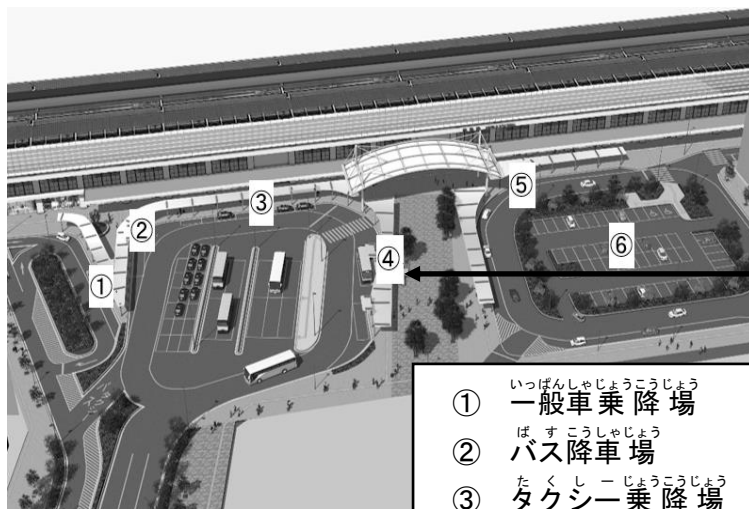
ひめじ えきみなみえきまえひろば 姫路駅 南 駅前広場

ひめじ えききたがわ つつ みなみがわ さいせいび
JR姫路駅北側に続き、南側の再整備
が終わり、姫路駅南駅前広場が完成しま
した。でんしゃ・バス・タクシー・いっばんしやりょう
への乗り換えがスムーズになりました。

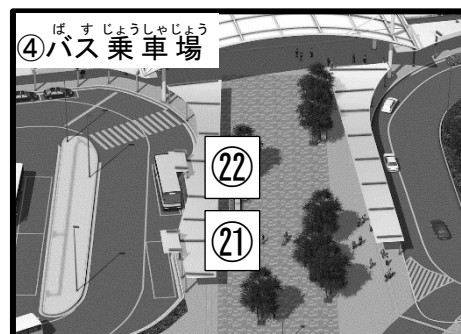
ひめじ えきみなみぐち えき ろーたリー
JR姫路駅南口には駅からロータリー
まで屋根が設置され、あめに濡れずに
乗り換えができます。また時計台や
ベンチも設置され、待ち合わせや休憩
にも便利です。

いっばんしや じょうこうじょう ひろば はさき どうざいりょうがわ いぜん すペーす
一般車の乗降場は広場を挟んで東西両側にでき、以前よりスペース
も増えています。

そうげい ま じかん ばあい ひがしがわ いっばんちゅうしやじょう ぶん
送迎で待ち時間がある場合は、東側の一般駐車場を20分
まで無料で利用できます。



- ① いっばんしやじょうこうじょう 一般車乗降場
- ② ばす じょうしやじょう バス降車場
- ③ たくしーじょうこうじょう タクシー乗降場
- ④ ばす じょうしやじょう バス乗車場
- ⑤ いっばんしやじょうこうじょう 一般車乗降場
- ⑥ いっばんしやちゅうしやじょう 一般車駐車場



のりば	系統	行き先
②①	91	ひめじ しょうだじゆんかん 姫路・庄田循環
	98	さんでんしかまえき 山電飾磨駅
	99	しやくしよみなみ 市役所南
②②	90	すこやかセンター～日出町 ※平日のみ運行
	92	しらはまかいがん 白浜海岸
	93	ひがしやまみなみぐち 東山南口
		ひがしやま さんでん や か えき まとがたじゆんかん 東山～山電八家駅～的形循環
	95	はりま勝原駅～下太田住宅
	96	ひめじみなみこうこう 姫路南高校～JR網干駅
97		てがらやまるーぶ ばす 手柄山ルーブバス
		※土・日祝のみ運行



のりばごとに、出発の近づいているバスの
行き先、時間が時刻揭示板に表示されます。

行き先ごとの時刻表は下記の URL から確認できます。

②①のりば : https://navi.shinkibus.jp/snk/html/485_1.html

②②のりば : https://navi.shinkibus.jp/snk/jikoku_result

☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団からのお知らせ☆☆☆

■ 防災に関連することばを日本語で覚えましょう

地震・台風・火山の噴火など、日本は自然災害の多い国だと言われています。災害時に使われる単語は普段は使わないので、長く日本に住んでいる在住外国人にとっても理解するのは困難です。災害が起こった時、情報収集しやすいように、防災関連用語は日本語で覚えましょう。「VIVA!ひめじ」では、今号から1語ずつ、防災関連用語を掲載します。



警報（危険を教える注意のおしらせ）
 (例) 大雨警報（たくさん雨が降りますという注意のおしらせ）
 洪水警報（川がこわれて水がたくさんくるとのおしらせ）

◆◆◆編集後記◆◆◆

じつとりと汗ばむ季節になりました。今年の夏も猛暑に悩まされるのでしょうか？
 姫路市近郊では、いやな暑さを吹き飛ばす恒例のゆかたまつりや花火大会等が開催されます。ひと時でも涼を感じてみませんか？

翻訳・ネイティブチェックのお手伝いをいただいた方

英語：Putu Kartika Chandra Lestari、八田都志子、菅原智裕、原明子、横山真菜美、Kierstyn Courchaine
 中国語：李果、安谷達夫、陸楽、于恒紅、宋素論、曾寧
 スペイン語：コロナド・ハシツミ・ルクレシア、清水健一郎、一井美香子
 ポルトガル語：市位ローズ、長尾美咲、滝浪えに
 ベトナム語：Pham Thi Le Thuy、Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、
 Dinh Thi Thu Trang、Dan Van Lam、Pham Thi Thu Trang

許可をいただいた方のみ掲載しています。ご協力ありがとうございました。

「VIVA!ひめじ」のバックナンバーは、公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）のウェブサイト（<http://www.himeji-iec.or.jp/>）からも閲覧できます。

次号は、9月発行予定です。どうぞお楽しみに。皆様からのご意見・ご感想をお待ちしています。

また、翻訳・ネイティブチェックをお手伝いいただける方も募集しています。下記連絡先まで、是非ご連絡ください。

連絡先

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町68-290 イーグレひめじ3階

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp